

鈞成 成鋼 編

頤和園楹聯鐫刻法釋

周而復



钩成 成钢 编

頤和園禪聯鐫刻詩釋

周而復



北京日报出版社
一九八五年六月

颐和园匾联镌刻浅释

· 钧成 成钢 编

·

北京日报出版社出版 北京市新华书店发行

北京第二新华印刷厂排版 文物出版社印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 6.5 印张 12 千字

1985 年 6 月第 1 版 1985 年 6 月第一次印刷

印数 1—65,000 册

统一书号: 7265·015 定价: 1.60 元

前 言

颐和园位于北京西北郊，占地二百九十公顷，是我国著名的大型自然山水园。它是清代北京“三山五园”（畅春园、圆明园、香山静宜园、玉泉山静明园、万寿山清漪园）中最后建成的皇家宫苑。一七五〇年（乾隆十五年），乾隆皇帝为庆祝其母六十寿辰，疏导玉泉诸派于西湖，改西湖为昆明湖，于瓮山圆静寺旧址建大报恩延寿寺，改瓮山为万寿山，此园因湖水景胜改好山园为清漪园。当时湖光山色清逸淡雅，延寿寺等建筑雄踞山上，昆明湖水面辽阔，碧波荡漾，岛立堤横，西有玉泉山、西山，秀色堪餐，东南阔野平畴，一望无垠，万寿山东麓更建有仿无锡寄畅园之惠山园，园中有园，景致清幽并谐奇趣。因此乾隆皇帝曾有“何处燕山最畅情，无双风月属昆明”之句。此后嘉庆年间进行了局部增修，整个布局并无大的变化。一八六〇年（咸丰十年）英法联军入侵北京，清漪园与圆明等园同毁于战火。一八八六年（光绪十二年），慈禧挪用海军经费开始重建，一八八八年（光绪十四年）改名为颐和园。一九〇〇年再次遭到八国联军的破坏。一九〇一年（光绪二十七年）慈禧自西安返京后又陆续修复。一九一一年辛亥革命后，据优待皇室条件为废帝退居之所。一九一四年开放售票，供人游览。但几十年间由于军阀混战以及帝国主义入侵，此名园仅

系惨淡经营而已。一九四九年中华人民共和国成立，政府不断拨巨款进行修整、保护，一代名园重放异彩。

在我国古典园林艺术中，创造特定的意境是造园的基本原则之一，即在有限的空间内利用园林诸要素和多种题材创造出可经、可咏、可游的天然图画，令人赏心悦目，既使人身体得到休息，又使人精神得到陶冶，这是园林的基本功能之一。

为了创造出特定的园林意境，我国自古即有在名山大川、园林名胜、楼榭池台等处镌刻题咏的传统。或记录史实昭示来者；或用有限的文字表达出特定风景点的无限意趣，寥寥数语点出园林中山水主题，表现出文字所寄寓的思想和意境，使山水风景成为诗、画或音乐，从而丰富了人们的联想，使园林景物具有诗情画意，加强了园林艺术的感染力。通过这些文字也使我国园林艺术、文学和书法艺术有机地结合起来。现故宫博物院珍藏之十块古秦刻石——石鼓文，即为先秦时期园囿的镌刻，它既是我国书法艺术瑰宝、不朽的史诗，也是我国现存最早的园囿题咏。至五代末期在唐代诗歌发展的基础上产生了楹联这一艺术形式，自此园林的镌刻题咏增加了新的题材，遂渐成为园林中不可缺少的组成部分。这种形式至清代盛极一时，清代梁章钜所辑《楹联丛话》一书，反映了当时全国园林名胜的楹联概况，正如曹雪芹的《红楼梦》借贾政之口所说的那样：“若大景致，若干亭榭，无字标题任是花柳山水，也断不能生色。”可见楹联匾额在园林中有着不可忽视的作用。

颐和园是现存楹联、镌刻、匾额较多的皇家宫苑，这些文字无论立意与书法都是瑕瑜互见，既有精华也有糟粕。我们

认为对这些楹联与匾额可从下列几个方面去理解：

一、颐和园的楹联及匾额可以帮助我们深入理解我国古典园林的造园原理。我国园林至明清两代从实践到理论已日臻成熟，形成了我国所特有的造园原理。颐和园中的一些楹联匾额表达了其主要方面。

例如我国古典园林的审美观讲究“虽由人作，宛自天开”（明·计成《园冶》语）。既不是过分的人工雕琢，也不是单纯的自然景观，而是经过人工区划、修饰，再现自然之美。颐和园的造园实践较好地体现了这一点，藕香榭的一副楹联：

臺榭參差金碧里
煙霞舒卷畫圖中

点明了颐和园“天然图画”的主题，既有“烟霞舒卷”的自然之美，又有“台榭参差”、金碧辉煌的园林建筑，人工之美与自然情趣有机地结合起来，浑然一体，成为一幅天然图画。

寓情于景，因景生情，达到情景交融的艺术效果是我国造园的又一重要原则，因此我国造园历来重视景点意境的创造，园中的楹联、匾额许多都说明了这一意图。宝云阁前牌坊对联：

山色因心遠
泉聲入目涼

刻画了此情此景，眺望青山使人心胸开阔，听淙淙泉声，看涓涓流水，使人感到凉意，景与情融为一体。园中这类楹联和匾额是很多的。

“巧于因借，精在体宜”(明·计成《园冶》语)是我国造园的另一原则，即在造园中因地制宜，并把园内、园外，动物、植物，天光与水印，朝阳与夕霞各种要素做为借景纳入天然图画之中。园中不少楹联都说明了借景的内容，有的借烟雨，“雨晴九陌”、“岚嫩千峰”(女佳楼楹联)；有的借飞鸟，“回翔凫雁”(知鱼桥楹联)；有的借各种音响“风漱琤琮石有声”(知鱼桥楹联)、“松风”(玉琴峡题词)等等。通过楹联的描写，对园中借景有更深入的理解。

二、从园中的楹联及匾额可以欣赏我国名山大川、历史名园的艺术再现。我国是一个风景资源极为丰富的国家，在古代交通不发达的情况下，再现名山大川和各地名园是古代造园的常用手法，秦始皇造阿房宫“写放其宫室，作之咸阳北阪上”(《史记·秦始皇本纪》)，集中了六国的宫室，使阿房宫的园林建筑风格各异。此后历代帝王造园往往沿用此例，并有所发展，只不过历史背景不同，财力物力有大小之别，艺术水平有高低之分，因之再现的规模与格调有所不同。乾隆时期正值清代经济发展的高峰，有雄厚的经济基础，加上乾隆有国内名山大川的阅历和较高的造园造诣，因而在他经手的避暑山庄、圆明园和清漪园的建设中，几乎囊括了他所到过的佳山佳水、风景名胜。其中格调较高者当推清漪园。十七孔桥有副对联：

煙景學瀟湘細雨輕航暮嶼
晴光總明聖軟風新柳春堤

这里提到了“瀟湘”(湖南)和杭州西湖(古称明圣湖)。昆

明湖一带的景物从总体布局方面是仿杭州西湖，如二堤、三岛、六桥等都是仿西湖，有些景点也是仿西湖，如畅观堂之睇佳榭是学西湖的蕉石鸣琴。同时山水设计并非仅限于学习杭州西湖，还包括“潇湘烟景”和“苕霅溪山”以及江苏的“吴苑”等。这在宝云阁楹联中也曾点明：

苕霅溪山吴苑畫

潇湘煙雨楚天雲

此外我们还可以看到谐趣园仿无锡之寄畅园，凤凰墩仿无锡之黄埠墩，西堤景明楼仿岳阳楼，南湖岛望蟾阁仿武昌黄鹤楼，邵窝仿河南苏门山，后河一带则仿苏州水乡，“浮岚暖翠”又是肖富春江画意，这些意图在园中楹联和匾额中有恰如其分的提示，帮助我们欣赏祖国山川之美。如果结合《乾隆诗》深入探讨，则园中所包括的全国各地风景名胜还不止这些。

三、从颐和园的楹联和匾额可以看出颐和园带有浓郁的文学艺术色彩，涉及到我国传统文化的许多领域，其中包括书法、历史、文学、诗歌、绘画和一些文人雅士的趣闻逸事等等。谐趣园之涵远堂（原名墨妙轩）原为陈列书法石刻之所，各种建筑上的彩画以及后山绘芳堂均与绘画艺术有关。园内许多楹联、匾额均选自唐宋诗词名句。谐趣园之“寻诗径”是唐代诗人李贺寻诗的典故。画中游石牌坊楹联“飞瀑垂空漱石凉”是《世说新语》中孙楚“枕流漱石”的故事。六桥中柳桥的命名使人联想起谢道韞《咏雪诗》“未若柳絮因风起”的诗句，六桥中的镜桥则出自李白诗句“两水夹明镜，双桥落彩虹”，澄怀

阁楹联“觞游曲水”则是出自王羲之《兰亭集序》的名篇。迎旭楼楹联所说“宴集横汾”会使人联想到汉武帝著名歌咏《秋风辞》。这些都使得我国多彩的文学艺术融于园景之中。

四、颐和园的楹联和匾额中大量反映神话的主题，其中也包括我国古代的宇宙观和佛教学说。颐和园的山水骨架是由万寿山、昆明湖组成，其意境的创造则为“神山仙岛”，神山是以佛香阁为中心的万寿山，仙岛则是南湖岛、藻鉴堂和治镜阁。在卫星遥感技术发达的今天，无论天上地下均能了如指掌，但人们过去认识宇宙世界却经历了一段漫长而曲折的道路，我国古老的天文学说和地理知识是和许多优美的神话故事是联系在一起的，这也是我国古老文化的一部分。神山的布局反映了佛教的宇宙观，以须弥山为中心的三千大千世界，楹联中亦有所反映；仙岛的构思则来自我国古代“三岛十洲”之说，谐趣园知春堂楹联“十洲烟景四时花”和玉带桥的对联：

地到瀛洲星河天上近

景分蓬岛宫阙水边明

点明了“三岛十洲”的神话题材，也是我国古老的地理学说。

五、从颐和园的匾额和楹联中也流露出不少的封建迷信思想，其中包括“梵天乐土”，“君权神授”以及对帝王的阿谀奉承、歌功颂德、祥兆瑞应、粉饰升平的词句，显然这些都是属于糟粕部分。

在辑释颐和园楹联匾额的过程中，我们有两方面感觉，一方面我们感觉研究颐和园是一门学问，所涉及学术领域既深

且广,是一门综合性的学问;另一方面深感自己知识浅薄,学力不足,因此有一种“管中窥豹”“以蠡测海”的感觉,所以书中的错误和肤浅之处有望读者指正,深入地探讨颐和园这门学问有待来者。

我们辑释中除调查现有楹联外,还查阅了一些过去的史料,凡是有根据的,虽现在没有悬挂,我们也纳入书中,特别是后山景点自毁于帝国主义兵燹之后,多数景点仍为废墟,我们参照史料和北京园林局金伯苓同志的研究成果,绘制了一些景点的示意图,并就所能收集到的楹联匾额加以注释。

辑释的过程中,我们还得到北京旅游学院刘德谦先生、杭州吴崖青先生的指教,并且北京林学院汪雪湄先生,孟兆桢先生详为审校,于此一并致谢。

编 者

一九八四年六月

010937

说 明

为了便于阅读和对照，本书采用繁体字和简体字并用的办法。其中的联楹、匾额和镌刻原文，排繁体字；而文字说明、注释等则采用简体字。目录一律采用简体字。这样处理乍一看显得比较乱，但绝大多数不熟悉繁体字的读者也许会感到方便的。

目 次

一、东宫门	1
二、仁寿殿	5
三、玉澜堂	12
玉澜堂	
霞芬室	
藕香榭	
夕佳楼	
四、宜芸馆	20
宜芸馆	
道存斋	
近西轩	
五、德和园	25
德和园	
颐乐殿	
大戏台	
六、乐寿堂	34
乐寿堂	
乐寿堂东殿	
乐寿堂西殿	

乐寿堂前殿	
乐寿堂后殿	
青芝岫	
七、扬仁风	42
八、长廊	43
邀月门	
留住亭	
对鸥舫	
寄澜亭	
秋水亭	
鱼藻轩	
清遙亭	
石丈亭	
九、养云轩	51
养云轩	
养云轩钟式门	
养云轩东殿	
养云轩西殿	
十、无尽意轩	53
十一、意迟云在	53
十二、福荫轩	54
福荫轩	
燕台大观	
十三、国花台	55
十四、含新亭	55

十五、蒼亭	56
十六、千峰彩翠	56
十七、重翠亭	57
十八、写秋轩	57
写秋轩	
寻云亭	
观生意	
十九、圓朗齋	58
圓朗齋	
瞰碧台	
二十、排云殿	59
排云门前牌楼	
排云门	
二宫门	
云锦殿	
玉华殿	
排云殿	
排云殿东配殿	
排云殿西配殿	
芳辉殿	
紫霄殿	
德辉殿	
二十一、佛香阁	77
佛香阁	
佛香阁山门	

佛香阁东侧亭	
佛香阁西侧亭	
众香界	
智慧海	
二十二、转轮藏、介寿堂.....	81
转轮藏	
介寿堂	
介寿堂东殿	
介寿堂西殿	
二十三、宝云阁、清华轩.....	84
宝云阁	
宝云阁前牌坊	
宝云阁门殿	
五方阁	
清华轩	
清华轩东殿	
清华轩西殿	
二十四、邵窝殿、云松巢.....	91
邵窝殿	
绿畦亭	
云松巢	
二十五、山色湖光共一楼	92
二十六、听鹂馆	93
听鹂馆	
听鹂馆戏台	

怀仁懔集

二十七、贵寿无极	95
二十八、画中游	96
画中游	
画中游东侧楼	
画中游西侧楼	
画中游石坊	
二十九、湖山真意	98
三十、清宴舫	99
三十一、寄澜堂	100
三十二、临河殿	101
三十三、延清赏楼	101
延清赏楼	
穿堂殿	
斜门殿	
小有天	
三十四、苕桥	104
三十五、迎旭楼	105
三十六、澄怀阁	107
三十七、宿云檐	108
三十八、德兴殿	109
三十九、东堤诸景	110
知春亭	
文昌阁	
铜牛	

铜牛旁昆仑石石刻

廓如亭

十七孔桥

凤凰墩

绣漪桥

绣漪桥旁昆仑石石刻

四 十、湖中三岛..... 122

(一)南湖岛

广润灵雨祠

三牌楼

云香阁

月波楼

涵虚堂

岚翠间

澹会轩

鉴远堂

(二)藻鉴堂

(三)治镜阁

四十一、西堤诸景..... 135

柳桥

豳风桥

玉带桥

镜桥

练桥

景明楼